

PROTOCOLO DE INTENÇÕES ENTRE O INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO RIO GRANDE NORTE (IFRN), BRASIL E A UNIVERSIDAD NACIONAL (UNA) COSTA RICA

O Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte (IFRN), autarquia pública federal instituída pela Lei nº 11.892, de 28 de dezembro de 2008, da República Federativa do Brasil, sediado na Rua Dr. Nilo Bezerra Ramalho, 1692, no bairro do Tirol, Natal-RN, Brasil, CEP 59015-300, registrado no CNPJ/MF sob o número 10.877.412/0001-68, neste ato representado por pelo seu Reitor, **JOSÉ ARNOBIO DE ARAÚJO FILHO**, brasileiro, com domicílio na cidade de Natal/RN, no uso das atribuições conferidas pelo Decreto de 18 de dezembro de 2020, da Presidência da República Federativa do Brasil, publicado no Diário Oficial da União, Edição: 243 | Seção: 2 | Página: 1, em 21 de dezembro e Universidad Nacional, (UNA), Costa Rica, carteira de identidade legal número quatro zero zero zero zero quarenta e dois mil cento e cinquenta, Heredia, Costa Rica, avenida 1, rua 9. Caixa Postal: 86-3000, neste ato representado por pelo seu Reitor **FRANCISCO JOSÉ GONZÁLEZ ALVARADO**, costarricense, com domicílio na cidade de Alajuela, Brasil, Residencial Los Adobes, casa vinte e dois G, nomeado pela Assembleia Universitária em 7 de julho de dois mil e vinte, conforme comunicado oficial número Oito - Dois Mil Vinte expedido pelo Tribunal Eleitoral Universitário da Universidade Nacional e empossado pelo Conselho Universitário em 7 de julho de dois mil e vinte, em sessão extraordinária, ata número três mil novecentos e vinte e nove – quinhentos e quarenta e um e pelo período de cinco anos de 7 de julho de 2025 a 6 de julho de 2025, conforme as funções previstas nos artigos 14 da Lei nº 5.182, Lei de Criação da UNA e 4 3º do Estatuto Orgânico da UNA denominados doravante PARTICIPES, visando estabelecer essa cooperação com base em benefícios mútuos, resolvem celebrar o presente Protocolo de Intenções, em conformidade com as normas legais vigentes no Marco Legal de Ciência, Tecnologia e Inovação (Emenda Constitucional nº 85/15, Lei nº 10.973/2004, Lei nº 13.243/2016, Decreto nº 9.283/2018) e eventuais legislações aplicáveis, mediante as seguintes cláusulas e condições:

PROTOCOLO DE INTENCIONES ENTRE EL INSTITUTO FEDERAL DE EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA DO RIO GRANDE NORTE (IFRN), BRASIL, Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL (UNA) COSTA RICA

El Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte (IFRN), Brasil, autarquia pública federal instituída por la Ley 11.892, de 28 de diciembre de 2008, de la República Federativa de Brasil, ubicado en la calle Dr. Nilo Bezerra Ramalho, 1692, en el barrio de Tirol, Natal-RN, Brasil, Código Postal 59015-300, registrado en el CNPJ/MF bajo el número 10.877.412/0001-68, en este acto representado por su Rector, **JOSÉ ARNOBIO DE ARAÚJO FILHO**, brasileño, con domicilio en la ciudad de Natal/RN, en uso de las atribuciones conferidas por el Decreto de 18 de diciembre de 2020, de la Presidencia de la República Federativa de Brasil, publicado en el *Diário Oficial da União*, Edición: 243 | Sección: 2 | Página: 1, el 21 de diciembre de 2020, y la Universidad Nacional, (UNA), Costa Rica, cédula de personería jurídica número cuatro-cero cero cero-cero cuarenta y dos mil ciento cincuenta, Heredia, Costa Rica, avenida 1, calle 9. Apartado Postal: 86-3000, en este acto representado por su Rector **FRANCISCO JOSÉ GONZÁLEZ ALVARADO**, costarricense, con domicilio en la ciudad de Alajuela, El Brasil, Residencial Los Adobes, casa veintidós G, nombrado por la Asamblea Universitaria el siete de julio de dos mil veinte, según el comunicado oficial número Ocho- Dos Mil Veinte emitido por el Tribunal Electoral Universitario de la Universidad Nacional y juramentado por el Consejo Universitario el siete de julio de dos mil veinte, en sesión extraordinaria, acta número tres mil novecientos veintinueve – quinientos cuarenta y uno y por un periodo de cinco años a partir del siete de julio de dos mil veinte hasta el seis de julio de dos mil veinticinco, según las funciones dispuestas en los artículos 14 de la Ley N° 5182, Ley de Creación de la UNA y 43 del Estatuto Orgánico de la UNA en adelante esta cooperación basada en el beneficio mutuo, resuelven celebrar el presente Protocolo de Intención, de conformidad con las normas jurídicas vigentes en el Marco Jurídico de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación (Reforma Constitucional No. 85 /15, Ley No. 10.973/2004, Ley No. 13.243/2016, Decreto No. 9.283/2018) y las leyes aplicables, sujeto a las siguientes cláusulas y condiciones:



DECLARAÇÕES

I. Que, de acordo com sua natureza e objetivos, as Instituições que assinam este Protocolo de Intenções (minuta padronizada disponibilizada pela Pró-Reitoria de Extensão (PROEX) do IFRN - Processo NUP:23421.002626/2021-38) contribuem para o desenvolvimento institucional, incrementando sua capacidade docente e desenvolvendo a pesquisa, tanto tecnológica quanto cultural;

II. Que a troca de experiências e conhecimentos entre as duas instituições é de grande interesse para seu progresso e desenvolvimento;

III. Que as partes acima mencionadas se reconhecem mutuamente como instituições com plena capacidade para a celebração do presente convênio geral.

IV. Que ambas as partes são conscientes da necessidade de aproximar a Universidade da sociedade e de facilitar mecanismos que ajudem a melhorar o ensino, a pesquisa e a extensão.

POR CONSEQUENTE, decidem firmar um Protocolo de Intenções entre as duas instituições, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países e respeitando as cláusulas e condições a seguir pactuadas:

CLÁUSULAS

PRIMEIRA – Do Objeto – O objeto do presente Termo é estabelecer uma intenção de cooperação mútua e ampla entre o IFRN e a UNA visando desenvolver em conjunto ações de mútuo interesse para desenvolver, manter e aprofundar atividades acadêmicas, científicas e técnicas; promover ações de intercâmbio de professores, estudantes e técnicos administrativos das referidas instituições objetivando a realização de atividades voltadas à pesquisa, ensino, extensão e gestão universitária; bem como a realização de projetos e programas de cooperação a curto, médio e longo prazos.

DECLARACIONES

I. Que, en función de su naturaleza y objetivos, las Instituciones que suscriben el presente Protocolo de Intenciones (normalizado por la Prorectoría de Extensión (PROEX) del IFRN - Trámite NUP:23421.002626/2021-38) contribuyen al desarrollo institucional, incrementando su capacidad docente y desarrollando la investigación, tanto tecnológica como cultural;

II. Que el intercambio de experiencias y conocimientos entre ambas instituciones es del mayor interés para su progreso y desarrollo.

III. Que las partes mencionadas se reconocen mutuamente como instituciones con plena capacidad para celebrar el presente acuerdo general.

IV. Que ambas partes son conscientes de la necesidad de acercar la Universidad a la sociedad y de facilitar mecanismos que ayuden a la mejora de la docencia, de la investigación y de la extensión.

POR TODO ELLO, deciden suscribir un Protocolo de Intenciones entre ambas instituciones, de conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y respetando las cláusulas y condiciones acordadas a continuación:

CLÁUSULAS

PRIMERA – El Objeto - El presente Término tiene por objeto establecer un propósito de mutua y amplia cooperación entre el IFRN y UNA, con el objetivo de desarrollar conjuntamente acciones de mutuo interés para desarrollar, mantener y profundizar las actividades académicas, científicas y técnicas; promover acciones de intercambio de profesores, estudiantes y funcionarios administrativos de las referidas instituciones, con el fin de realizar actividades encaminadas a la investigación, la docencia, la extensión y la gestión universitaria; así como la realización de proyectos y programas de cooperación a corto, mediano y largo plazo.



SEGUNDA – Da execução – Para a execução do objeto acordado na cláusula primeira, as partes interessadas elaborarão projetos específicos definidos em Planos de Trabalho, devidamente aprovados e vinculados ao presente Protocolo de Intenções, a serem formalizados mediante celebração de Acordos de Cooperação específicos, obedecidas às regras da legislação brasileira e costarricense quanto a esse instrumento complementar.

2.1 Serão estabelecidos encontros virtuais e/ou presenciais entre os servidores de ambas as instituições de áreas de especialização similares, para que possam trocar suas experiências e conhecimentos, bem como facilitar sua colaboração em projetos comuns.

2.2 Ambas as Instituições nomearão uma Comissão conjunta para estabelecer o programa de intercâmbio, de acordo com os Estatutos e as possibilidades econômicas de cada Instituição e que supervise sua implementação e execução.

TERCEIRA – Da produção intelectual e da publicação em conjunto - Em todas as comunicações e publicações provenientes de projetos desenvolvidos por este Protocolo de Intenções, serão expressamente mencionadas as duas Instituições signatárias.

3.1 Cada uma das Instituições signatárias viabilizará a publicação conjunta de livros e a inclusão de trabalhos de especialistas da outra Instituição em seus próprios periódicos especializados, desde que cumpram com os regulamentos vigentes em cada publicação.

3.2 As atividades de investigação conjunta que possam produzir resultados passíveis de serem protegidos pelos direitos de propriedade intelectual deverão estar previstas nos Projetos ou Planos de Trabalho vinculados ao presente Protocolo de Intenções. Ambas as Universidades deverão acordar regras de articulação no sentido de garantir a adesão de todos os intervenientes às regras estabelecidas nos seus respectivos Regulamentos de Propriedade Intelectual. Portanto, nenhum dos resultados da cooperação científica ou técnica poderá ser utilizado sem o acordo prévio das duas partes. A parte que deixar de cumprir o pactado nesta cláusula assumirá a responsabilidade jurídica correspondente.

SEGUNDA – Para la ejecución del objeto pactado en la cláusula primera, los interesados elaborarán proyectos específicos definidos en Planes de Trabajo, debidamente aprobados y vinculados al presente Protocolo de Intenciones, a ser formalizados mediante la celebración de Acuerdos de Cooperación específicos, en cumplimiento de las normas de la legislación brasileña y costarricense en relación con este instrumento complementario.

2.1 Se establecerán reuniones virtuales y/o presenciales entre los funcionarios de ambas instituciones con áreas de especialización similares, para que puedan intercambiar sus experiencias y conocimientos, así como facilitar su colaboración en proyectos comunes.

2.2 Ambas Instituciones nombrarán una Comisión mixta para establecer el programa de intercambio, de acuerdo con los Estatutos y las posibilidades económicas de cada Institución y para supervisar su implementación y ejecución.

TERCERA – La producción intelectual y la publicación conjunta – En todas las comunicaciones y publicaciones de los proyectos desarrollados por este Protocolo de Intenciones, se hará mención expresa de las dos Instituciones signatarias.

3.1 Cada una de las Instituciones signatarias permitirá la publicación conjunta de libros y la inclusión de trabajos de especialistas de la otra Institución en sus propias revistas especializadas, siempre que se cumplan las normas vigentes en cada publicación.

3.2 Las actividades de investigación conjunta que puedan producir resultados susceptibles de ser protegidos por derechos de propiedad intelectual deberán estar previstas en los Proyectos o Planes de Trabajo vinculados al presente Protocolo de Intenciones. Ambas Universidades deberán acordar reglas de articulación a fin de garantizar adhesión de todas las partes intervenientes a las normas establecidas en sus respectivos Reglamentos de Propiedad Intelectual. Por lo tanto, ninguno de los resultados de la cooperación científica o técnica puede ser utilizado sin el acuerdo previo de ambas partes. La parte que incumpla lo pactado en esta cláusula asumirá la responsabilidad legal correspondiente



QUARTA – Das Alterações Este instrumento legal poderá ser alterado, exceto quanto a seu Objeto, por meio de formalização de um instrumento jurídico específico proposto por qualquer das duas instituições.

QUINTA – Da Validade e Extensão/Prorrogação - Este Protocolo de Intenções entrará em vigor após a assinatura de ambas as partes e terá a duração de 5 (cinco) anos, podendo ser prorrogado por igual período, de comum acordo entre as partes, a menos que uma das partes notifique, por escrito, à outra da sua decisão de rescindi-lo, com uma antecedência de 90 (noventa) dias, sem prejuízo, contudo, de serem concluídos projetos ou atividades que estejam a ser realizados de acordo com a programação previamente estabelecida.

SEXTA – Da Reclamação / Rescisão - Se uma das Partes desejar rescindir este Protocolo de Intenções antes da data prevista para seu término, ela deverá notificar a outra Parte sobre a decisão com pelo menos 90 dias de antecedência. Neste caso, ambas as partes concordam em cumprir os compromissos assumidos para esta Cooperação e não concluídos até o fim da validade deste Protocolo de intenções. Concordam, ainda, que qualquer ação entre as duas instituições será regida pelo princípio da reciprocidade.

SÉTIMA - Da Proteção de Dados Pessoais - Ambas as instituições informam que, em cumprimento à normativa vigente, não fornecerão nem compartilharão os dados pessoais armazenados em seus arquivos a terceiros, exceto nos casos legalmente previstos, ou quando for necessário para a prestação do serviço.

O IFRN cumpre o que rege a Lei n. 13.709, de 14 de agosto de 2018, que é a legislação nacional brasileira sobre Proteção de Dados Pessoais e a UNA cumpre com as disposições da Lei nº 8.968 sobre a Proteção da Pessoa no que diz respeito ao tratamento dos seus dados pessoais

OITAVA – Dos recursos orçamentários e financeiros - Para a realização dos programas de intercâmbio e para o desenvolvimento de projetos de ensino, pesquisa, extensão e de cooperação técnica, as partes buscarão, junto a agências nacionais e internacionais, em forma conjunta ou independente, os recursos financeiros necessários.

A assinatura do Protocolo de Intenções não implica em compromisso orçamentário ou financeiro para as instituições.

CUARTA - Las Alteraciones - Este instrumento legal podrá ser modificado, excepto en cuanto a su objeto, mediante la formalización de un instrumento jurídico específico propuesto por cualquiera de las dos instituciones.

QUINTA – La Validad y la Prorrogação - El presente Protocolo de Intenciones entrará en vigor a partir de la firma por ambas partes y tendrá una duración de 5 (cinco) años, y puede prorrogarse por un igual período, de mutuo acuerdo entre las partes, a menos que alguna de ellas notifique por escrito, a la otra de su decisión de darlo por terminado, con 90 (noventa) días de antelación, sin perjuicio, no obstante, de la finalización de proyectos o actividades que se realicen de acuerdo con el cronograma previamente establecido

SEXTA – La Denuncia/Rescisión - En el caso de que una de las Partes desee dar por concluido este Protocolo de Intenciones antes de la fecha prevista para su término, esta deberá notificar a la otra su deseo con una antelación mínima de 90 días.

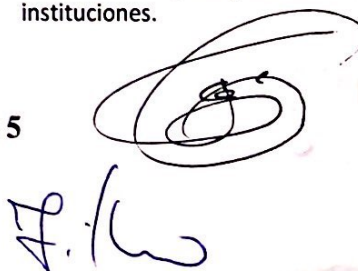
En este caso, ambas partes se comprometen a cumplir los compromisos asumidos por esta Cooperación y no concluídos hasta el final de la vigencia de este Protocolo de Intención. Asimismo, acuerdan que cualquier actuación entre ambas instituciones se registrá por el principio de reciprocidad.

SÉPTIMA – La Protección de los Datos Personales - Ambas instituciones informan que, en cumplimiento de la normativa vigente, no fornecerán ni compartirán con terceros los datos personales que obren en sus ficheros, salvo en los casos legalmente previstos, o cuando sea necesario para la prestación del servicio.

El IFRN cumple con lo que rige la Ley n. 13.709, del 14 de agosto de 2018, que es la legislación nacional brasileña sobre Protección de Datos Personales y la UNA cumple con lo que rige la Ley Nº 8968 de Protección de la Persona ante al tratamiento de sus datos personales.

OCTAVA – Los recursos presupuestarios y financieros Para realizar programas de intercambio y desarrollar proyectos de docencia, investigación, extensión y cooperación técnica, las partes procurarán, en forma conjunta o independiente, con organismos nacionales e internacionales, los recursos financieros necesarios.

La firma del Protocolo de Intenciones no implica un compromiso presupuestario o financiero para las instituciones.



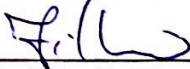
NONA - Do Foro - A resolução de possíveis controvérsias inerentes à interpretação e execução do presente instrumento será dirimida por uma comissão arbitral formada pelos signatários ou representantes por eles delegadas.

DÉCIMA - Pessoa responsável pela fiscalização – Cada instituição terá uma pessoa encarregada do monitoramento, fiscalização e controle da execução do acordo e dos compromissos assumidos pelos signatários, que também resolverá os eventuais problemas de interpretação e cumprimento que possam surgir a respeito dos termos do Protocolo de intenções.

E, por estarem assim acordados, os representantes de ambas as Instituições assinam o presente instrumento em duas vias bilingües (língua portuguesa/língua espanhola) de igual teor e forma, para fins de direito

Natal-RN, Brasil, 06/05/2022

Pelo Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Norte (IFRN)



José Arnóbio de Araújo Filho
Reitor - IFRN

NOVENA - El Foro - La resolución de posibles controversias inherentes a la interpretación y ejecución del presente instrumento será resuelta por una comisión arbitral integrada formada por los que lo firman o representantes por ellos delegados.

DÉCIMA – Persona encargada de la inspección – Cada institución tendrá una persona encargada de la supervisión, inspección y control de la ejecución del convenio y de los compromisos asumidos por los firmantes, quien también resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto a los términos del Protocolo de Intenciones.

Y, porque están de acuerdo, los representantes de ambas Instituciones firman el presente instrumento en dos ejemplares bilingües (idioma portugués/español) de igual contenido y forma, para los efectos legales.

Heredia, Costa Rica 12/05/2022

Por la Universidad Nacional (UNA)



Francisco José González Alvarado
Rector